

B2.17 En el abogado

- Hablar de un caso con un abogado
- Servicios legales contractuales



El expediente	<i>(Le dossier)</i>	Pedir una consulta jurídica	<i>(Demander une consultation juridique)</i>
La asesoría legal	<i>(Le conseil juridique)</i>	Proveer documentos	<i>(Fournir des documents)</i>
La confidencialidad	<i>(La confidentialité)</i>	Revisar un contrato	<i>(Examiner un contrat)</i>
La jurisdicción	<i>(La jurisdiction)</i>	Revisar los términos legales	<i>(Vérifier les termes juridiques)</i>
La responsabilidad civil	<i>(La responsabilité civile)</i>	Establecer una estrategia legal	<i>(Établir une stratégie juridique)</i>
La conciliación	<i>(La conciliation)</i>	Gestionar el caso	<i>(Gérer le dossier)</i>
La querrela	<i>(La plainte)</i>	Representación legal	<i>(Représentation légale)</i>
La sanción	<i>(La sanction)</i>	Defender los derechos	<i>(Défendre les droits)</i>
La resolución	<i>(La résolution)</i>	Rescindir	<i>(Résilier)</i>
El poder notarial	<i>(La procuration / le pouvoir notarial)</i>	Reclamar	<i>(Réclamer)</i>
El incumplimiento	<i>(Le manquement)</i>	Comparecer	<i>(Comparaître)</i>
Consultar a un abogado	<i>(Consulter un avocat)</i>		

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)

Un **abogado de oficio** presta asistencia legal con **formación acreditada** y una clara **vocación social**, especialmente en el **servicio de justicia gratuita**. Atiende a personas con pocos recursos, víctimas de violencia, inmigrantes y también a refugiados o personas en situación irregular. Aunque su trabajo exige disponibilidad y la tramitación de expedientes, la remuneración suele ser muy baja. Muchos profesionales del Colegio de Abogados participan en este sistema y, sin su apoyo, muchas personas *habrían quedado* sin defensa.

Un **avocat commis d'office** fournit une assistance juridique avec une **formation accréditée** et une nette **vocation sociale**, notamment dans le **service d'aide juridictionnelle**. Il s'occupe de personnes avec peu de ressources, de victimes de violence, d'immigrés et aussi de réfugiés ou de personnes en situation irrégulière. Bien que son travail exige une disponibilité et le traitement de dossiers, la rémunération est généralement très basse. De nombreux professionnels du Barreau participent à ce système et, sans leur soutien, beaucoup de personnes auraient été sans défense. <p>



1. ¿Qué caracteriza principalmente al abogado de oficio en su actividad profesional?
 - a. Presta asistencia legal con formación y experiencia, orientada al servicio público.
 - b. Se dedica exclusivamente a redactar documentos notariales.
 - c. Trabaja solo en casos de empresas y contratos mercantiles.
 - d. Solo interviene cuando el cliente puede pagar honorarios elevados.

2. ¿A qué colectivos presta ayuda con frecuencia este tipo de asistencia?
- a. A turistas que pierden el pasaporte y necesitan un traductor.
 b. A deportistas que negocian patrocinios internacionales.
 c. A personas con pocos recursos, víctimas de violencia o inmigrantes.
 d. A propietarios que quieren subir el alquiler sin negociar.

1-a 2-c

2. Grammaire: Conditionnel composé : **habría hecho, habríamos visto...**



Le conditionnel composé s'utilise pour parler d'actions passées non réelles, probables ou souhaitées.

1. Il se forme avec *haber* au conditionnel + le participe passé.

Uso	Ejemplo
Acción anterior a otra (<i>Action antérieure à une autre</i>)	El abogado habría informado antes de la audiencia si hubiera tenido más tiempo. (<i>L'avocat aurait informé avant l'audience s'il avait eu plus de temps.</i>)
Correlación temporal (<i>Corrélation temporelle</i>)	Si hubieran presentado las pruebas a tiempo, habrían ganado el caso. (<i>S'ils avaient présenté les preuves à temps, ils auraient gagné l'affaire.</i>)
Hipótesis irreal en el pasado (<i>Hypothèse irréal dans le passé</i>)	Si hubieran redactado un contrato más claro, habrían evitado malentendidos. (<i>S'ils avaient rédigé un contrat plus clair, ils auraient évité des malentendus.</i>)
Deseo o intención no realizada (<i>Souhait ou intention non réalisée</i>)	Yo habría presentado más pruebas durante el juicio. (<i>J'aurais présenté plus de preuves pendant le procès.</i>)

1. Con el poder notarial firmado ayer, ya _____ podido presentar la querrela esta mañana. (*Avec la procuration signée hier, j'aurais déjà pu déposer la plainte ce matin.*)
 a. *habría de* b. *habría* c. *hubiera* d. *habrá*
2. Si hubiéramos revisado el contrato con más calma, _____ detectado esa cláusula de confidencialidad. (*Si nous avions relu le contrat plus calmement, nous aurions détecté cette clause de confidentialité.*)
 a. *hubiéramos* b. *habremos* c. *habíamos* d. *habríamos*

1. *habría* 2. *habríamos*

Réécrivez les phrases (QR: IA+)



1. No te pude llamar porque no tenía tu número.

 (*Je t'aurais appelé si j'avais eu ton numéro.*)
2. El equipo no entregó el informe a tiempo y por eso el cliente canceló el proyecto.

(Si l'équipe avait remis le rapport à temps, le client n'aurait pas annulé le projet.)

3. Quería presentar una queja formal, pero al final no lo hice por falta de pruebas.

(J'aurais déposé une plainte officielle si j'avais eu des preuves suffisantes.)

1. Te habría llamado si hubiera tenido tu número. **2.** Si el equipo hubiera entregado el informe a tiempo, el cliente no habría cancelado el proyecto. **3.** Habría presentado una queja formal si hubiera tenido pruebas suficientes.

Corrigez l'erreur

1. Habría envié las pruebas, pero no tuve acceso.

J'aurais envoyé les preuves, mais je n'ai pas eu accès.

2. Si me avisaras antes, habría llevado el contrato.

Si tu m'avais prévenu plus tôt, j'aurais apporté le contrat.

- 1.** Habría enviado las pruebas, pero no tuve acceso. **2.** Si me hubieras avisado antes, habría llevado el contrato.

3.Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|----------------------|--|
| a. el incumplimiento | 1. Falta de cumplimiento de las obligaciones establecidas en un contrato. |
| b. el poder notarial | 2. Haber solicitado formalmente una compensación o corrección por un perjuicio. |
| c. reclamar | 3. Documento que autoriza a alguien a actuar legalmente en nombre de otra persona. |



a-1 b-3 c-2

2. E-mail du cabinet : préparation de la première consultation (QR: Audio)



Remplissez les lacunes: representación legal, incumplimiento, reclamó, poder notarial, expediente, conciliación

Antes de la primera reunión, le pedimos que nos envíe un resumen cronológico del asunto y toda la documentación disponible para abrir el (1) _____. En especial, necesitamos el contrato firmado y las comunicaciones en las que conste el (2) _____. Si desea que actuemos en su nombre, deberá aportar un (3) _____ o autorizar la (4) _____ en la hoja de encargo.

En la consulta analizaremos la jurisdicción competente, las posibles vías ((5) _____ o querrela) y el alcance de la responsabilidad civil. En casos similares, el cliente (6) _____ la devolución de importes y compareció en el acto de conciliación, aunque a veces un acuerdo habría evitado costes. Le recordamos que toda la información se trata con confidencialidad y que revisaremos los términos legales antes de proponer una estrategia.

Avant la première réunion, nous vous demandons de nous envoyer un résumé chronologique de l'affaire ainsi que toute la documentation disponible afin d'ouvrir le dossier. En particulier, nous avons besoin du contrat signé et des communications attestant du manquement. Si vous souhaitez que nous agissions en votre nom, vous devrez fournir une procuration notariale ou autoriser la représentation légale dans la lettre de mission.

Lors de la consultation, nous analyserons la juridiction compétente, les voies possibles (réclamation extrajudiciaire, conciliation ou plainte) et l'étendue de la responsabilité civile. Dans des cas similaires, le client a demandé le remboursement des sommes et s'est présenté à l'audience de conciliation, bien que parfois un accord aurait évité des coûts. Nous vous rappelons que toutes les informations sont traitées de manière confidentielle et que nous vérifierons les termes juridiques avant de proposer une stratégie.

(1) expediente, (2) incumplimiento, (3) poder notarial, (4) representación legal, (5) conciliación, (6) reclamó

1. ¿Qué pasos concretos te pide el despacho antes de la consulta y qué opciones legales te plantean para gestionar el caso?

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

Vrai Faux

1. La persona consulta a una abogada por un incumplimiento de contrato que está afectando al proyecto.
2. La abogada sugiere presentar una querrela como primera medida en lugar de buscar una conciliación.
3. El cliente podría firmar un poder notarial para que la abogada gestione el caso y lo represente.



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Ayer _____ la devolución de la señal porque el proveedor incumplió el contrato. *(Hier, j'ai réclamé le remboursement de l'acompte parce que le fournisseur a manqué à ses obligations contractuelles.)*
a. reclamo b. reclamaré c. reclamé d. reclamaba
2. El lunes _____ ante el juzgado con el expediente completo y el poder notarial. *(Lundi, nous avons comparu devant le tribunal avec le dossier complet et la procuration notariée.)*
a. comparecimos b. comparecemos c. compareceremos
d. comparecíamos
3. Si me hubiera explicado antes los riesgos de la sanción, yo _____ el contrato sin firmar la renovación. *(Si vous m'aviez expliqué plus tôt les risques de la sanction, j'aurais résilié le contrat sans signer le renouvellement.)*
a. habría rescindido b. había rescindido c. habré rescindido
d. rescindo

1. reclamé 2. comparecimos 3. habría rescindido

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Primera consulta por incumplimiento

Cliente (Sofía): *Hola, he pedido esta consulta porque un proveedor ha incumplido el contrato: no entregó a tiempo y ahora nos reclama una penalización como si fuera culpa nuestra; traigo el expediente con correos, el contrato y las facturas.*

(Bonjour, j'ai demandé cette consultation parce qu'un fournisseur a manqué à ses obligations contractuelles : il n'a pas livré à temps et maintenant il nous réclame une pénalité comme si c'était de notre faute ; j'apporte le dossier avec des e-mails, le contrat et les factures.)



Abogado (Javier): *Perfecto, lo primero es revisar los términos legales y ver si hay base para rescindir y reclamar daños; todo lo que me cuentes queda bajo confidencialidad, y si procede puedo gestionar el caso y la representación legal.*

(Parfait, la première chose est de vérifier les termes juridiques et de voir s'il existe une base pour résilier et réclamer des dommages-intérêts ; tout ce que vous me direz reste confidentiel, et si cela s'y prête je peux gérer le dossier et la représentation juridique.)

Cliente (Sofía): *Me preocupa la responsabilidad civil si el cliente final nos denuncia, y también si podríamos recibir una sanción por los retrasos en un proyecto público.*

(Je m'inquiète de la responsabilité civile si le client final nous poursuit, et aussi du fait que nous pourrions recevoir une sanction en raison des retards sur un projet public.)

Abogado (Javier): *Habrá que comprobar la jurisdicción aplicable y la cláusula de resolución de conflictos; como paso inicial propondría intentar una conciliación y enviar un requerimiento formal, y si no hay respuesta valoraríamos presentar querrela o la vía civil según corresponda.*

(Il faudra vérifier la juridiction applicable et la clause de résolution des litiges ; comme première étape, je proposerais de tenter une conciliation et d'envoyer une mise en demeure formelle, et s'il n'y a pas de réponse, nous envisagerions de déposer plainte ou d'emprunter la voie civile selon le cas.)

Cliente (Sofía): *¿Necesita usted un poder notarial para poder actuar y comparecer en mi nombre si llegamos a juicio?*

(Avez-vous besoin d'une procuration notariée pour pouvoir agir et comparaître en mon nom si nous allons au procès ?)

1. ¿Qué documentos aporta Sofía del expediente y para qué sirven en el caso?

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Si hubiera revisado el contrato con más calma, habría evitado este incumplimiento. / Para gestionar el caso necesito asesoría legal y aportar toda la documentación del expediente. / Mi objetivo es llegar a una conciliación; si no fuera posible, presentaría una querrela.



1. ¿Has tenido algún problema contractual en el trabajo o con un proveedor? Explica qué sucedió y qué te habría gustado revisar antes de firmar.

2. Vas a pedir una consulta jurídica porque la otra parte incumple el acuerdo. ¿Qué documentos llevarías y qué pedirías al abogado que hiciera con tu caso?

7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

Asunto: Consulta del jueves - documentación y presupuesto

Estimado/a Sr./Sra.,

Le confirmamos la cita con la abogada **Laura Pérez** el **jueves a las 17:30** (online). Para abrir **el expediente**, necesitamos que nos envíe antes del miércoles:

- Contrato y anexos (PDF)
- Correos o mensajes relevantes
- Justificantes de pago

En la reunión revisaremos los términos y, si procede, le enviaremos una **propuesta de servicios** y hoja de encargo. Todo se tratará con **confidencialidad**. Si su objetivo es **rescindir** el contrato o **reclamar**, indíquenos plazos y qué solución espera.

Atentamente,

María Ortega

Administración - Ortega & Asociados



Rédigez une réponse appropriée: *Le confirmo la cita del jueves a las... y adjunto la documentación solicitada. / Mi objetivo es reclamar/rescindir porque..., y quisiera saber qué opciones y plazos hay. / Si hubiéramos revisado el contrato antes, probablemente habríamos evitado esto; por eso necesito asesoría ahora.*

Verbes importants

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Reclamar (*réclamer*)

Pretérito indefinido

reclamé

reclamaste

reclamó

reclamamos

reclamasteis

reclamaron

Comparecer (*comparer*)

Pretérito indefinido

comparecí

compareciste

compareció

comparecimos

comparecisteis

comparecieron